

Juv~Trans04. Italian translation by Georgio Summaripa

[Toscolano?], Alexander and Paganinus de Paganinis

[1530?]

Title page: a1^r: IUVENAL TRADOTTO DI LA|TINO IN VOLGAR LINGVA | PER
GEORGIO SVMMA|RIPA VERONESE, | NOVAMENTE IM|PRESSO.

Colophon: q6^v: [[within a two-rule frame :]] P. ALEX. PAG. | BENACENSES, | .F | BENA. |
.V. .V. | ♀

Collation: Narrow median 8^o: a–q⁸; 128 leaves unnumbered.

Contents: a1^r title page; a1^v ‘SATIRE DI IVNIO | IUVENAL.’; a2^r *Summario de le satire di Iunio Iuuenal in terza rima*; on a3^r ‘QVIVI incomenza l’opera diuifa in Satire .xvi. | e libri. v. dell’*excellentissimo poeta Satiro Iunio | Iuuenale aquinate, tradotta in terza rima, e com-|posta p lo Nobile e Generoso Georgio Sūmaripa*. | [variant: ... in terza rima, per | Georgio Summaripa Veronese. |]... | SATIRA I. LIBRO I. | (s³)*Ero sempre auditor tanto agitato? | Ne mai riponero sentir cantare | Al rauco codro : el suo Thefeide lato? |*; on q6^r ‘R inato in tutti ciscun huom mortale. | FINIS. |’; *Register*; q6^v colophon; q7–8 blank.

Typography: 82It; 4mm and 8mm titling; 3-line initial spaces with guide letters; 123(130) × 65 mm; 30 lines; signed \$–\$ iij; quire catchwords; ‘Iuue.’ in direction line of \$1; running titles: ‘SAT. I. || LIB. I.’ (etc.)

Paper: Narrow median paper (estimated sheet size 42 × 35 cm): largest recorded page size 15.5 × 9.5 cm (Columbia UL).

Reprinted from Juv~Trans01. The date and place are taken from EDIT16 (‘1527–1533’); the Italian STC suggests [1525].

The Library of Congress and Columbia UL copies have a variant setting of the heading to Satire I.

Bibliographical references: Adams J-768; Angela Nuovo, *Alessandro Paganini*, (Padua, 1990) p. 118–9, no. 82; EDIT16 28202; USTC 836779.

Locations: Ann Arbor (MI): University of Michigan. Amsterdam: UL. Arezzo: BCittà. Bergamo: BCiv (2 copies). Bergamo: B del Clero di S. Alessandro in Colonna. Berkeley (CA): UC Berkeley Library. Berlin: SB. Bologna: Archiginnasio. Bologna: BU. Bologna: B di Casa Carducci. Brescia: BQuerini (2 copies). Broni: B Collegiata S Pietro. Budapest: Acad. Cambridge: UL. Cambridge: Clare. Cambridge (MA): Harvard UL, Houghton Library (Li 13.392). Cambridge (MA): Harvard UL, Houghton Library (Lp 13.392.2). Carpi: BCom. Cassino: Biblioteca statale del Monumento nazionale di Montecassino. Cesena: BCom. Chiavari: B Soc economica. Faenza: B Ginnasio statale. Faenza: Sem. Fermo: BCiv (2 copies). Ferrara: BCom. Florence: BNC (2 copies). Florence: BAccad della Crusca. Florence: BRiccardiana. Florence: BLaurenziana. Foligno: BCom. Fribourg: BCU. Göttingen: SUB (8 Auct Lat IV, 2750). Lisbon: BN. Lonato del Garda: Fondazione Da Como. London: British Library (*1068.d.7). London: British Library (*238.k.15; lacks one final blank leaf). Los Angeles: UCLA. Lucca: BStatale. Madrid: BNE. Madrid: Palacio Real. Manchester: JRyUL (1868; 16464). Milan: BN Braidense. Milan: BCom. Milan: BSoc storica lombarda. Modena: BU. Munich: ‡BSB. Naples: BN. New Haven: Yale UL, Beinecke Library. New York: Columbia UL (*LODGE 1525 J98). Padua: BCiv. Padua: BSeminario Vescovile. Paris: BNF. Paris: Mazarine (2 copies). Parma: BPalatina (2 copies). Philadelphia (PA): University of Pennsylvania, Kislak Center (*878 J7.IS). Piacenza: BCom (2 copies). Piazzola sul Brenta: Biblioteca Cameriniana. Pisa: BU. Pistoia: BCapitolare. Ravenna:

[References](#)

David Shaw, *Editions of Juvenal printed before 1601*

BCom. Rome: BNC (2 copies). Rome: BCasanatense (2 copies). Rome: BU
Alessandrina. Rome: BAngelica. Rome: Bibliotheca Hertziana, Max-Planck-Institut für
Kunstgeschichte. Rome: BCorsini. Salamanca: BU. San Marino (CA): Huntington
Library. San Severino (Marche): BCom. Siena: BCom. Stanford (CA): Stanford UL.
Treviso: BCom. Trieste: BCiv. Turin: BNU. Turin: BCiv. Urbana (IL): Illinois UL.
Vatican (3 copies). Venice: BMarciana. Venice: BQuerini Stampali. Venice: BCorrer.
Vercelli: BCiv. Verona: BCiv. Verona: BAcad di agricoltura e lettere. Vicenza: BCiv (2
copies). Vicenza: BSem vescovile. Vienna: NB. Washington (DC): Library of Congress
(*PA6447 .I8S8 Office)
[101 copies]

Digitised copies: BSB: <http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10171071-5>